

# CNDM 23/24

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA  
DOMINGO 26/05/24 18:00h

**Collegium Vocale 1704**  
**Collegium 1704**

**Václav Luks** DIRECTOR

J.-P. Rameau: *Les Boréades*

UNIVERSO BARROCO

# UNIVERSO BARROCO

**DEBORAH CACHET** SOPRANO (ALFISA)

**CAROLINE WEYNANTS** SOPRANO (SEMIRA)

**PHILIPPE TALBOT** TENOR (ABARIS)

**SÉBASTIEN DROY** TENOR (CALISIS)

**TOMÁŠ KRÁL** BARÍTONO (ADAMAS)

**TOMÁŠ ŠELC** BAJO (BORILEO)

**CHRISTIAN IMMLER** BAJO-BARÍTONO (BÓREAS)

**LUKÁŠ ZEMAN** BARÍTONO (APOLO)

**HELENA HOZOVÁ** SOPRANO (AMOR)

**PAVLA RADOSTOVÁ** SOPRANO (POLIMNIA)

**TEREZA ZIMKOVÁ** SOPRANO (NINFA)

## COLLEGIUM VOCALE 1704 COLLEGIUM 1704

**VÁCLAV LUKS** DIRECTOR

**Jean-Philippe RAMEAU** (1683-1764)

*Les Boréades*, RCT 31 (1763)

Tragedia lírica en un prólogo y cinco actos con libreto anónimo,  
atribuido a Louis de Cahusac (1706-1759)

Compuesta y ensayada en 1763 en París y Versalles, la obra nunca fue representada. Estrenada el 21 de julio de 1982 en el Théâtre de l'Archevêché (Festival de Aix-en-Provence)

Editor de la partitura: Alain Villain (París, Éditions Stil, 1998, 2002)

La traducción del sobretitulado es de Carmen Torreblanca y José Armenta

Jean-Philippe RAMEAU (1683-1764)

*Les Boréades*, RCT 31 (1763)

I

Obertura

Minueto

Allegro

## ACTO PRIMERO

**Escena I** **Recitativo:** *Suivez la chasse, allez* (Alfisa, Semira)

**Aria:** *Dans ces jeux qu'on m'offre sans cesse* (Alfisa)

**Recitativo:** *A votre bonheur tout conspire* (Semira, Alfisa)

**Aria:** *Mon cœur entraîné par ma flamme* (Alfisa)

**Escena II** **Aria:** *La chasse à mes regards n'offre plus rien d'aimable* (Borileo)

**Recitativo:** *Reine, les plaisirs les plus doux* (Borileo)

**Escena III** **Recitativo:** *À descendre en ces lieux Apollon se prépare* (Calisis)

**Aria:** *Alphise, que cet heureux jour* (Calisis)

**Recitativo:** *Vous unissez les mêmes droits* (Alfisa)

**Aria:** *Un regard de ce qu'on aime* (Calisis)

**Escena IV** **Ballet:** *primera gavota, viva*

**Ballet:** *segunda gavota*

**Arieta:** *Un horizon serein* (Alfisa o Semira)

**Ballet:** *contradanza en rondó*

**Obertura para el entreacto**

## ACTO SEGUNDO

**Escena I** **Aria:** *Charmes trop dangereux* (Abaris)

**Escena II** **Recitativo:** *J'aperçois ce mortel dont j'élevai l'enfance* (Adamas)

**Aria:** *Lorsque la lumière féconde* (Adamas)

**Recitativo:** *Quelle voix m'appelle!* (Abaris, Adamas)

**Escena III** **Recitativo:** *Avec éclat paraissez à ses yeux* (Adamas)

**Escena IV** **Recitativo:** *Ministres saints, le trouble, l'épouvante* (Alfisa, Adamas, Abaris)

**Escena V** **Recitativo:** *Borée, à la clarté dont brillaient mille éclairs* (Alfisa, Abaris)

**Aria tierna:** *Qu'ai-je dit, malheureux!* (Abaris)

**Recitativo (suite):** *Quoi! Sans redouter ma colère!* (Alfisa, Abaris)

**Escena VI** **Aria:** *Chantez le Dieu qui nous éclaire* (Abaris)

**Coro:** *Chantons le Dieu qui nous éclaire* (Alfisa, Abaris, Calisis, Borileo, coro)

**Ballet:** *gavota ligera*

**Ballet:** *otra gavota*

**Recitativo:** *C'est la liberté* (ninfa)

**Ballet:** *Loure*

**Ballet:** *primera gavota para los seguidores de Bóreas*

**Ballet:** *segunda gavota para Oritía*

**Coro:** *Ciel! Quels accords harmonieux!* (coro)

**Recitativo:** *Espère tout de ce trait enchanté* (Amor)

**Coro:** *Règne Amour, triomphe, règne, tendre Amour* (Alfisa, Calisis, Borileo, coro)

## II

### ACTO TERCERO

#### Escena I Preludio

**Recitativo:** *Songe affreux, image cruelle* (Alfisa)

**Aria:** *Vole, triomphe, doux espoir* (Alfisa)

#### Escena II **Recitativo:** *Mes rivaux ont pour eux leur naissance et la loi* (Abaris)

**Aria:** *Je vous perds, je le sens à ma douleur mortelle* (Abaris)

**Recitativo:** *Je ne vis que pour vous* (Alfisa)

#### Escena III **Coro:** *Triomphe hymen, l'amour t'appelle* (coro)

**Coro:** *Jouissons de nos beaux ans* (Calisis, coro)

**Ballet:** primera gavota

**Ballet:** segunda gavota

**Ballet:** primera gavota, da capo

**Aria:** *Aimez, aimez à votre tour* (Borileo)

#### Escena IV **Recitativo:** *Écoutez de ce Dieu la volonté suprême* (Adamas, Alfisa)

**Coro:** *Ciel! Ô ciel!* (Calisis, Borileo, coro)

**Recitativo:** *Abaris, que mon sort sera doux* (Alfisa, Abaris, Borileo, Calisis)

**Coro:** *Régnez, belle Alphise, régnez!* (Calisis, Borileo, coro)

**Coro:** *Quels feux! Quels terribles éclats!* (Alfisa, Abaris, coro)

**Coro:** *Ô fatale vengeance* (Abaris, coro)

### ACTO CUARTO

#### Entreacto. Suite de los Vientos

#### Escena I **Coro:** *Nuit redoutable! Jour affreux!* (coro)

**Recitativo:** *Pleure, gémis, peuple odieux!* (Borileo)

**Coro pequeño:** *Quels torrents! Quels vents furieux!* (coro)

**Recitativo:** *Dieu puissant* (Borileo)

**Coro:** *Terrible Dieu des vents* (coro)

#### Escena II **Recitativo:** *Tout cède aux efforts de l'orage* (Abaris)

#### Escena III **Recitativo:** *Nous n'implorons que vous dans ce péril pressant* (Adamas, Abaris)

#### Escena IV **Recitativo:** *Commandez aux tendres Zéphirs* (Polimnia)

**Coro pequeño:** *Sur vos pas les fleurs les plus belles* (Estaciones, Polimnia)

**Ballet:** gavota para las Horas y los Céfiros

**Ballet:** segunda gavota

**Ballet:** primera gavota, da capo

**Coro:** *Parcourez la terre* (coro)

**Arieta:** *Je vole, amour, où tu m'appelles* (Abaris)

**Coro:** *Volez, que l'amour vous seconde!* (Coro)

### ACTO QUINTO

#### Escena I Andante

**Aria:** *Obéissez, quittez vos cavernes obscures* (Bóreas)

**Coro:** *Le ravage avec nous a volé sur la terre* (Vientos Subterráneos)

#### Escena II **Recitativo:** *Ne suivez plus mes pas* (Alfisa, Bóreas, Calisis, Borileo)

#### Escena III **Recitativo:** *Venez punir son injustice* (Bóreas)

**Aria:** *Qu'elle gémisses, qu'elle languisse dans les tourments* (Bóreas)

**Ballet:** aire, vivo

**Recitativo:** *Descends dans ces demeures sombres* (Bóreas, Alfisa)

**Coro:** *Qu'elle gémisses dans les tourments* (acompañantes)

- Escena IV Recitativo:** *Que vois-je, Ô Dieux!* (Abaris)  
**Coro:** *O ciel! Un téméraire!* (Calisis, Borileo, Bóreas, Alfisa, Abaris, coro)  
**Recitativo:** *Trop superbes rivaux, fiers de votre naissance* (Abaris, Calisis, Borileo)  
**Coro:** *Quel éclat! Quels brillants concerts!* (Bóreas, coro)
- Escena V Recitativo:** *Je rends pour ce héros ma tendresse éclatante* (Apolo, Bóreas, Abaris)  
**Ballet:** *aire, un poco vivo*  
**Dúo:** *Que ces moments sont doux!* (Alfisa, Abaris)  
**Ballet:** *primer minueto*  
**Ballet:** *segundo minueto*  
**Arieta:** *Que l'amour embellit la vie* (Abaris)  
**Ballet:** *primera contradanza, muy viva*  
**Ballet:** *segunda contradanza*  
**Ballet:** *primera contradanza, muy viva, da capo*

Duración aproximada: I: 60 minutos Pausa II: 70 minutos

#### **COLLEGIUM VOCALE 1704**

Helena Hozová, Tereza Zimková, Pavla Radostová, Kamila Zbořilová  
Y Alena Hellerová SOPRANOS  
Kamila Mazalová, Aneta Petrasová, Daniela Čermáková  
Y Marta Fadljevičová CONTRALTOS  
Jan Mikušek CONTRATENOR  
Ondřej Holub, Tomáš Lajtkep, Filip Dáamec, Krzysztof Mroziński  
Y Hasan El-Dunia TENORES  
Tomáš Král, Tomáš Šelc, Lukáš Zeman, Martin Vacula,  
Michał Dembiński Y Dominik Kujawa BAJOS

#### **COLLEGIUM 1704**

Helena Zemanová, Ivan Iliev, Markéta Knittlová, Jan Hádek,  
Vojtěch Jakl Y Martin Kalista VIOLINES I  
Vadym Makarenko, Simona Tydlitátová, Veronika Manová,  
Martina Kuncl Štillerová, Tereza Šmídová Y Lubica Habart VIOLINES II  
Polina Babinkova, Esther van der Eijk, Eleonora Machová,  
Jakub Verner Y Julia Kriechbaum VIOLAS  
Libor Mašek, Hana Fleková Y Petr Mašlaň VIOLONCHELOS  
Tilman Schmidt Y Miriam Shalinsky CONTRABAJOS  
Julie Braná Y Lucie Dušková FLAUTAS  
Katharina Andres Y Petra Ambrosi OBOES  
Ernst Schlader Y Christine Foidl CLARINETES  
David Doucot Y Györgyi Farkas FAGOTES  
Máté Börzsönyi Y María Antonia Riezu González TROMPAS  
Pablo Kornfeld CLAVE  
Michael Metzler PERCUSIÓN

**VÁCLAV LUKS** DIRECTOR

# Personajes

<b>ALFISA</b>	soberana de la región de Bactriana
<b>SEMIRA</b>	consejera de la soberana
<b>BORILEO</b>	pretendiente de Alfisa, hijo de Bóreas
<b>CALISIS</b>	pretendiente de Alfisa, hijo de Bóreas
<b>ABARIS</b>	enamorado de Alfisa, hijo oculto de Apolo
<b>ADAMAS</b>	sacerdote de Apolo
<b>NINFA</b>	deidad de la naturaleza
<b>AMOR</b>	deidad del amor y la fertilidad
<b>POLIMNIA</b>	musa de los cantos sagrados y la pantomima
<b>BÓREAS</b>	deidad del helado viento del norte
<b>APOLO</b>	deidad de la luz, la música y la belleza

# Argumento

En la región de Bactriana (Asia), la joven reina Alfisa, aconsejada por Semira, debe elegir marido. Cuenta la tradición que el consorte debe pertenecer al linaje del dios Bóreas, el frío viento del norte. Aunque hay dos pretendientes, Calais y Borileo —los príncipes boréadas—, que cumplen esta condición, Alfisa prefiere a Abaris, protegido por el sumo sacerdote de Apolo, Adamas, pero cuya ascendencia se desconoce. Alfisa, obligada a declararse, renuncia al trono para casarse con el hombre que ama, Abaris. Recibe el apoyo del dios Amor, que le regala una flecha de oro, y despierta la ira de Bóreas, que en medio de una tormenta la secuestra y la encarcela. Abaris, a quien Alfisa pudo darle la flecha mágica, se enfrenta al viento del norte y libera a la joven monarca. Luego aparece Apolo y revela que Abaris es el hijo que él tuvo de una ninfa del linaje de Bóreas, así que puede contraer matrimonio con la reina de Bactriana. El enlace de Alfisa y Abaris termina en alegría universal.

## El último drama de Rameau

Cuando a sus cincuenta años Rameau debutó en 1733 en la Ópera de París, llevaba una década de colaboraciones con el dramaturgo Alexis Piron en todo tipo de obras teatrales, lo mismo para la Comédie Française que para el Teatro Italiano o, sobre todo, para los espectáculos al aire libre de las ferias de St. Laurent y St. Germain. Dominaba aún en Francia el estilo lullysta. Y por eso, cuando *Hippolyte et Aricie* subió a las tablas el 1 de octubre de aquel 1733, hubo división de opiniones: los lullystas enfurecieron, pero observadores perspicaces quedaron admirados. Así, Campra, quien afirmó que la ópera contenía suficiente música «como para hacer diez».

Rameau se sorprendió, pues entendía que su estilo no era tan distinto del de Lully: «Admirador siempre de la bella declamación y del bello canto que reinan en el recitativo de Lully, procuro imitarlo, no como un servil copista, sino tomando como modelo, como él ya hiciera, la bella y sencilla naturaleza», se justificaba dos años después en el prefacio de *Les Indes galantes*. Formalmente, su ópera prima era, en efecto, similar a las obras de Lully: estructura en prólogo y cinco actos, y la escena como mínima unidad dramática, con el recitado como base junto a arias breves, números corales y danzas. ¿Cuál fue la novedad que tanto descolocó a detractores y admiradores? Sin duda, la riqueza de la música orquestal, su densidad, las innumerables partes independientes de sus sinfonías, el uso de acordes sorprendentes, de asociaciones armónicas nuevas, de efectos nunca oídos... Tal es así que ha sido muy normal presentar las obras escénicas de Rameau a partir de *suites* orquestales. Es lo que ha venido pasando habitualmente con *Les Boréades*, la quinta de sus tragedias líricas terminadas tras *Hippolyte et Aricie* (1733), *Castor et Pollux* (1737), *Dardanus* (1739) y *Zoroastre* (1749).

La estructura de la obra es la tradicional (aun ya sin prólogo, que dejó de emplearse de forma sistemática en 1749): se abría con una obertura a la italiana, en tres movimientos, y se desarrollaba en cinco actos. El libreto, de carácter filosófico, permanece anónimo, aunque es posible que fuera de Louis de Cahusac, fallecido en 1759, colaborador de Rameau desde 1745 (*Les fêtes de Polymnie*), quien abogaba por una integración de los habituales *divertissements* en la trama, como sucede aquí. Musicalmente, el recitado de Rameau se ha convertido ya en un arioso que va adaptándose a las distintas atmósferas expresivas del drama, con una orquestación en la que el color pasa a primerísimo plano.

*Les Boréades* empezó a ensayarse para una representación en la corte a finales de abril de 1763, pero los ensayos se detuvieron tras dos sesiones por razones no del todo claras y la obra nunca se vio en vida del compositor, quien falleció en septiembre del año siguiente por causa de «una fiebre pútrida acompañada de escorbuto». En 1770, se ofreció una versión de concierto en Lille, si bien la primera representación escénica de la obra se retrasó hasta 1982.

# PRÓXIMOS CONCIERTOS

## UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica | 18:00h

09/06/24

### IL GIARDINO ARMONICO | KAMMERORCHESTER BASEL

GIOVANNI ANTONINI DIRECTOR | F. FAGIOLI TOLOMEO | C. DUMAUX ALESSANDRO

G. SEMENZATO SELEUCE | G. BRIDELLI ELISA | R. NOVARO ARASPE

G. F. Haendel: *Tolomeo, re d'Egitto*

ENTRADAS: 18€ - 50€ | Último Minuto \* (<30 años): 5€

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

20/06/24

### ORQUESTA BARROCA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

SHUNSKA SATO VIOLÍN Y DIRECCIÓN

*Mozart en Italia*

Obras de W. A. Mozart, G. B. Martini, J. C. Bach, T. Linley jr. y J. Mysliveček

ENTRADAS: 14€ - 28€ | Último Minuto \* (<30 años): 5€

## DÍA EUROPEO DE LA MÚSICA

ANM | Sala Sinfónica | 19:30h

19/06/24

### ORQUESTA SINFÓNICA FREIXENET DE LA ESCUELA SUPERIOR DE MÚSICA REINA SOFÍA

ANDRÁS SCHIFF PIANO Y DIRECCIÓN | MARLON MORA TROMPETA

Obras de J. S. Bach, F. J. Haydn y F. Mendelssohn

ENTRADAS: 5€ - 15€ (<30 años: 4€ - 12€)

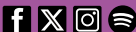
\* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

[entradasinaem.es](http://entradasinaem.es) | 91 193 93 21



síguenos en



**[cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)**

Suscríbete a nuestro boletín

NIPO: 193-24-025-6

Imagen de portada: © Juan Carlos Casado



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

